

ESPAÑA

Cuentos de
la Alhambra

SUPLEMENTO DE VIAJES Y TURISMO DE PAGINA/12

TURISMO/12



DOMINGO 28 DE JUNIO DE 1998

COSTA ATLANTICA

Mar del Plata
todo el año

Fuga al verano

El Nordeste
brasileño y
playas del
Caribe para
vacaciones
de invierno
bajo un sol
más tropical



A MEXICO TODOS LOS DIAS

5 frecuencias semanales a México D.F.

2 frecuencias semanales a Cancún.

Y también todo Bolivia - Miami - Caracas - Panamá - Cuzco - Bogotá - Manaus



LLOYD AEREO BOLIVIANO

Consulte a su agente de viajes o a LAB: C. Pellegrini 141. Tel.: 326-6411/3595/4657 - Buenos Aires

LA ALHAMBRA: UNA JOYA DEL MUNDO ARABE

Mil y una noches

Por Graciela Cutuli

El rey moro de Granada se ha enamorado de una hermosa cristiana. Perdido de amor, vaga entre los salones de la Alhambra mientras medita repudiar a su esposa Aïcha. Pero ella está dispuesta a adelantarse a los hechos: se escapa con Boabdil, su hijo, y destrona al marido infiel, dividiendo a todo el reino en dos bandos irreconciliables. Sin embargo Boabdil, convertido en el "Rey Chico", joven e inexperto soberano de Granada, no tardará en ser capturado por Fernando de Aragón y en verse obligado a reconocer su dominio sobre la bella ciudad frente a la Sierra Nevada. Su desgracia costará la vida también a 36 miembros de la poderosa familia de los Abencerrajes, acusada de haberse vendido a los cristianos y de haber traicionado a su rey... Poco más tarde, los Reyes Católicos entran triunfantes en la ciudad rebelde. Recibirán las llaves de Granada de manos de Boabdil, que parte al exilio con el corazón desgarrado. "Llora como una mujer lo que no has sabido de-

Ultimo bastión morisco en España, Granada es una ciudad llena de vida coronada por el Palacio de la Alhambra, obra maestra de la arquitectura árabe en Andalucía.

fender como un hombre", le reprochará su madre por última vez, en el lugar que hoy se conoce como "Suspiro del Moro", señalando el final de 781 años de dominio árabe en España.

GRANADA LA BELLA

Fernando e Isabel, los Reyes Católicos, quisieron descansar para siempre en Granada, el sitio que marcó -en el mismo año del descubrimiento de América- su victoria sobre el refinado mundo moro. Sus cuerpos se encuentran en la Capilla Real, junto a los de Juana la Loca y Felipe el Hermoso, padres de Carlos V, en dos armoniosos mausoleos que sintetizan lo más bello del arte renacentista español. Bajo las cuatro estatuas yacentes, esculpidas en frío mármol de Carrara, una cripta guarda los regios restos de los reyes que forjaron la unidad de España. A pocos pasos, una urna de cristal encierra los símbolos del poderío real: la corona de Isabel, la espada de Fernando y las banderas del ejército cristiano que derrotó a la orgullosa Granada morisca tras un agotador sitio de seis meses. Los mismos Reyes Católicos mandaron construir la Catedral de Granada, un hermoso ejemplo de esa arquitectura cambiante de mediados del siglo XVI que sorprende

por las tres altas arcadas de la fachada principal y la capilla central, unida a las cinco naves de la basílica.

Estos dos lugares están destinados a recordar que, al fin y al cabo, Granada se ha convertido en una católica ciudad del reino de España. Porque todo el resto, desde al Alhambra al Generalife, pasando por el Albayzín y el Palacio de la Madraza, es un canto a ese mundo árabe extinguido que fue fuente de leyendas, de mitos y de encantamientos. Como el de Washington Irving, el escritor norteamericano que ayudó a transmitir la romántica tradición andaluza con sus *Cuentos de la Alhambra*. Cuentos y memorias de viaje que, editados en todos los idiomas imaginables, hoy son el mejor recuerdo que se llevan los turistas de su paso por Granada, y la mejor manera de revivir la emoción que suscitan los espléndidos palacios de la dinastía nazarí.

La Alhambra

Si es posible materializar la armonía, el mejor lugar para ver esa concreción es la Alhambra ("Calat Alhambra", el "castillo rojo"), donde la mano del hombre consiguió convertir los azulejos, el estuco y la madera en una obra maestra de la arquitectura, bañada en la brillante luz del sur espa-

En cada sala de la Alhambra, las arcadas se iluminan con la luz que entra desde los patios.

Hotel Los Pinos

★★★★★ Termas De Río Hondo



DISFRUTE JUNTO A SUS HIJOS,
a pleno sol, diversión y descanso, Piscina Canchas
Tenis - Paddle - Fútbol 5 - Recreación para toda edad -
Baños Sauna y Finlands - Gimnasia c/profesora -
Cine - Yacuzzi - Cocheras

MAIPU 201 - Tel.Fax (0858) 21043 / 21175 / 21144
(4220) Termas de Río Hondo Santiago del Estero
FLORIDA 274 - 2º Piso Of. 25 -
Tel. Fax (01) 326-8094/5257 - (1005) Capital Federal

También hay que ver...

- El Albayzín, una zona de Granada construida sobre la ladera de una colina que da frente a la Alhambra.
- El Bañuelo: a fines del siglo XI se construyeron a orillas del Darro estos baños cuyas bóvedas de ladrillo tienen miradores en forma de estrella que iluminan los recintos interiores.
- Monasterio de La Cartuja: la riquísima decoración churrigüesca de la sacristía le valió a este monasterio el apodo de "Alhambra cristiana".
- Fuentevaqueros, a 20 kilómetros de Granada, es el lugar donde nació en 1899 Federico García Lorca.
- Museo Arqueológico: expone una buena colección de objetos íberos, fenicios y romanos descubiertos en la zona de Granada.



La ciudad de Granada. Un lugar marcado por la historia y la leyenda de los moros en el sur español.

ESTE MES EN AireySol

TE LLEVAMOS AL FIN DEL MUNDO
USHUAIA, la ciudad más austral del mundo,
nos muestra lo mejor del invierno.
Y además te podés ganar dos viajes para dos personas cada uno.

Línea de información
GRATUITA
(15) 403-2379
PESCA - TURISMO

Y también
* LO MEJOR DE LA PESCA DEL PEJERREY
* EL PEZ TIGRE

AL VOLANTE: Test del Mercedes clase M
TURISMO: Misteriosas lagunas de Salta
BUCEO: El fondo del mar en Aruba

Encuentre
los cuadernos
mensuales de
Buceo, Montaña
y Autos

YA ESTA EN SU KIOSKO

AireySol

UNA REVISTA HECHA POR EXPERTOS

Pique del mes y de la
semana • Clasificados
gratuitos • Salidas y cursos
• Calendario turístico

SOLO
\$350



EN EL SUR DE ESPAÑA

en Granada

ñol y coronada por juegos de agua y coloridos jardines. Ambicioso fin perseguía este palacio: el de convertirse en un paraíso en tierra... Es que "así es la Alhambra, palacio musulmán en el seno de una tierra cristiana, edificio oriental entre las construcciones góticas del oeste, elegante vestigio de un pueblo bravo, inteligente y refinado, que conquistó, gobernó y pasó", escribía Washington Irving. Trepada a una colina boscosa, se entra a la Alhambra después de haber subido una cuesta empinada a cuyos pies se encuentran las versiones modernas de los zocos de antaño: mil y una tienditas rebosantes de recuerdos de aire morisco, lámparas de Aladino, pantuflas dignas de los califas y redondos almohadones bordados. Pero la visita es larga, y es mejor dejar las tentaciones para el regreso...

La primera parte que se visita son los antiguos palacios nazaríes, distribuidos alrededor del Patio de los Arrayanes y el Patio de los Leones. Cúpulas, estucos, estalactitas y arcadas empiezan a reinar en cada sala de la Alhambra, siempre jugando con el agua y la luz que entra desde los patios, como en la Sala del Mexuar, usada por el sultán para consultar y deliberar con sus ministros. Después de haberse asombrado por el trabajo de las paredes, hay que levantar la vista y admirar el trabajo del techo, en madera tallada, que resume lo más refinado del arte granadino. De aquí se pasa al Patio de los Arrayanes: un gran estanque central de forma rectangular, flanqueado por matas de pequeños arbustos llamados arrayanes, de la misma familia que los árboles que forman el famoso bosque del sur argentino. En el agua transparente se refleja la almenada torre de Comares, y en el interior de esta torre la Sala de los Embajadores es uno de los tesoros de la Alhambra. Este lugar, antiguo recinto de audiencia de los emires, representa los siete cielos del cosmos musulmán y está cubierto de azulejos y versos del Corán grabados en el estuco de las paredes. Desde sus ventanas se divisa Granada, sumergida en la espléndida luz andaluza.

El segundo núcleo de la Alhambra estaba reservado para los aposentos particulares de la familia real. En el centro, el Patio de los Leones se distingue por sus arcos, apoyados en 124 columnas y or-

denadamente dispuestos en torno a una fuente central sostenida por doce leones. Al lado, la Sala de los Abencerrajes es aquella donde, según la leyenda, fueron asesinados durante un banquete los 36 moros que habían traicionado al joven Boabdil. También, según la leyenda, las cabezas de los desdichados fueron apilados en la fuente central... un baño de sangre contemplado en silencio por el techo de la sala, que se inspira en los principios del Teorema de Pitágoras.

El recorrido sigue en la Sala de los Reyes, un gran salón que vio pasar en tiempos moros lujosas fiestas y banquetes. Este recinto se distingue del resto por las pinturas de la bóveda, que muestran escenas de caza y vida cotidiana: sin embargo, son tan distintas del resto de la decoración del palacio, que muchos creen que pueden haber sido obra de un artista cristiano posterior a los tiempos de la Reconquista. A pocos pasos de aquí, después de la Sala de las Dos Hermanas -así llamada gracias a dos grandes baldosas de mármol idénticas, que forman parte del pavimento- se encuentran las habitaciones donde Washington Irving cumplió su sueño de la infancia: conocer y vivir alguna vez en el palacio de la Alhambra.

Hacia el este del magnífico conjunto se levanta el Palacio del Partal, el más antiguo de toda la Alhambra, del que hoy se conservan sólo una torre y un pabellón construido frente a una piscina rectangular. Desde aquí se ven el Albayzín y el Sacromonte, un conjunto de cuevas en las montañas donde vivían antiguamente los gitanos de Granada. Aunque hoy todo aquello es tiempo pasado y gitanos quedan pocos, igualmente se realizan bailes y espectáculos para los turistas que quieren revivir el esplendor flamenco en una de sus cunas. Desde la Alhambra se ve también la cumbre del Sacromonte, con la abadía benedictina donde se conservan los restos del patrono de la ciudad.

Finalmente, los colores blancos y rojos de la Alhambra contrastan con el verde del Generalife, el fantástico jardín de los reyes nazaríes. Si la Alhambra era el paraíso en la tierra, el Generalife era su jardín, y se cree que eso justamente quería decir su nombre: "Yannat al Arif", el "jardín del paraíso elevado". En julio y agosto, los meses del verano, cuando los laureles rosados están en flor, los ca-

minos que llevan al Generalife se lucen más que nunca. El palacio del Generalife es pequeño, apenas el Patio de la Acequia, bordeado de rosas, y dos edificios unidos entre sí por una galería; pero el perfume, los colores y la vista sobre el Albayzín lo convierten en uno de los lugares más íntimos y a la vez más deslumbrantes de Granada, desde donde se divisa también la "cumbre nevada de esa masa montañosa, que brilla como una blanca nube de verano sobre el cielo azul. Es la Sierra Nevada, el orgullo y la delicia de Granada, la fuente de sus brisas refrescantes y de su eterno verdor, de sus fuentes borboteantes y sus incansables cursos de agua".



La Alhambra. El Patio de los Leones, rodeado por antiguos palacios nazaríes. Aquí empieza el recorrido por el palacio.

Datos Útiles

- **El Bañuelo:** Carrera del Darro 31. Abierto de martes a sábados.
- **Museo Arqueológico:** Carrera del Darro 41. Abierto de martes a domingos.
- **Palacio de Carlos V:** En la Alhambra. Abierto de martes a domingos.
- **Información turística sobre la Alhambra y el Generalife:** Tel. (958) 220445. Abierto en verano de lunes a sábados de 9 a 20, y los domingos de 9 a 18. En invierno, abierto de lunes a domingo de 9 a 18. Visitas nocturnas: en verano, de 22 a 24 los martes, jueves y sábados; en invierno, de 20 a 22 los sábados.

Ski La Hoya

Esquel

\$ 795 ó: 86
12 cuotas de: \$ 26 imp.

Incluye: Aéreo - 7 noches alojamiento
 M. Pen. Hotel Tehuelche 4*/ Sol del Sur 4*
 6 días de esquí - Trasl. al Cerro. Pase Ilimitado

Consulte a su Agente de Viajes

ALMAFUERTE TRAVEL Av. de Mayo 580, Cap. Tel. 331-1756	OPCIONES ARGENTINAS Tucumán 677 4to. D Tel. 393-0181	CUMBRES DE CHAPELCO Suipacha 233 L. 20 Tel. 327-0521	T-BAR Esmeralda 1066 10 I Tel. 314-6300
--	---	---	--

PORTAL DEL LAGO HOTEL

VILLA CARLOS PAZ

LA MAGIA Y EL ENCANTO DE UN LUGAR ESPECIAL...

7 noches - Paseo en Catamarán
 Desayuno Americano
 Copa de Bienvenida - Entrada al Casino
 Departamento P/4 personas
 \$ 330.- p/persona

Hotel Villa Carlos Paz: Telefax: 0541 - 24931/2- 23438
 Of. Córdoba: Tel 051 - 224022
 Buenos Aires: Florida 520 - L. 48 - Tel: 01 - 327 - 0693
 Internet: www.hotelneta.com.ar/hotel/portal

Por Alejo Schatzky

El nordeste brasileño aparece en el imaginario popular argentino como una suerte de paraíso lejano pero a la vez accesible, un justo premio para el que ha trabajado duramente y quiere olvidarse por una semana de la fría realidad del invierno porteño y de otras frías realidades.

En este imaginario, el nordeste se presenta como una sola cosa indivisible y amorfa, con fronteras poco claras, al margen de paralelos y meridianos, cuando en realidad está conformado por siete estados: Ceará, Rio Grande do Norte, Paraíba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe y Bahía. Seguramente este último es el más famoso, cuna de Caetano y Gilberto Gil, padre de ese tan singular espíritu de despreocupación con el que se relaciona al brasileño en general. Pero apenas un poco más al norte de Bahía —¿qué son 800 kilómetros en un país tan extenso?— el estado de Pernambuco es como un diamante opacado por el brillo de sus hermanos, pero diamante al fin y con muchas facetas desconocidas.

Recife, su capital, es una de las ciudades más extrañas de Brasil. No faltan los lugares comunes del país vecino (lindas playas, vegetación frondosa, fútbol, aroma a pescado frito), pero se encuentran mezclados con otros menos identificables. Por momentos se siente que estas calles de adoquines de tiempos inmemoriales podrían pertenecer a cualquier ciudad europea, o incluso a un pueblo caribeño de la época de la Colonia.

No es por capricho que sus habitantes la llaman la Venecia de Brasil: dos ríos dividen la ciudad en tres islas (Recife, Santo Antônio y Boa Vista) que se comunican entre sí por nada menos que 123 puentes. Lo particular de su trazado urbano y su arquitectura son los vestigios de un pasado holandés.

En 1630 los holandeses ocuparon Olinda, la antigua capital del estado de Pernambuco, pero decidieron edificar su propia capital a sólo seis kilómetros de allí, en Recife, ya que los arrecifes que bordean toda la costa proporcionaban mayor protección frente a un posible ataque por parte de los portugueses. De todos modos no se produjo ninguna represalia lusitana: en esa época Portugal había sido absorbido por la corona española y España estaba demasiado ocupada con otras guerras como para de-

VIAJE POR EL ESTADO DE PERNAMBUCO, EN EL NORDESTE

Recife, la Venecia del B



Cerca de Bahía, el estado de Pernambuco deslumbra con playas bellísimas, ciudades coloniales, ferias artesanales y la calidez de la gente del nordeste.

dicarles tiempo a estos problemas. Fue la población nativa la que se organizó, finalmente, creando un ejército que expulsó a los holandeses de Recife en 1654.

En la costa las cosas parecen volver a la normalidad. Boa Viagem es una extensa costanera de aguas cálidas protegidas por grandes bancos de coral; una playa de arenas blancas superpobladas de palmeras, turistas y vendedores de artesanías, cocos y jugos de las frutas más exóticas. Por su belleza, éste es el sitio donde se edificaron los mejores hoteles de Recife y las casas de verano más lujosas. Quienes prefieren playas más solitarias y salvajes se dirigen hacia el sur (a Piedade, Candeias y Venda Grande) o hacia el nor-

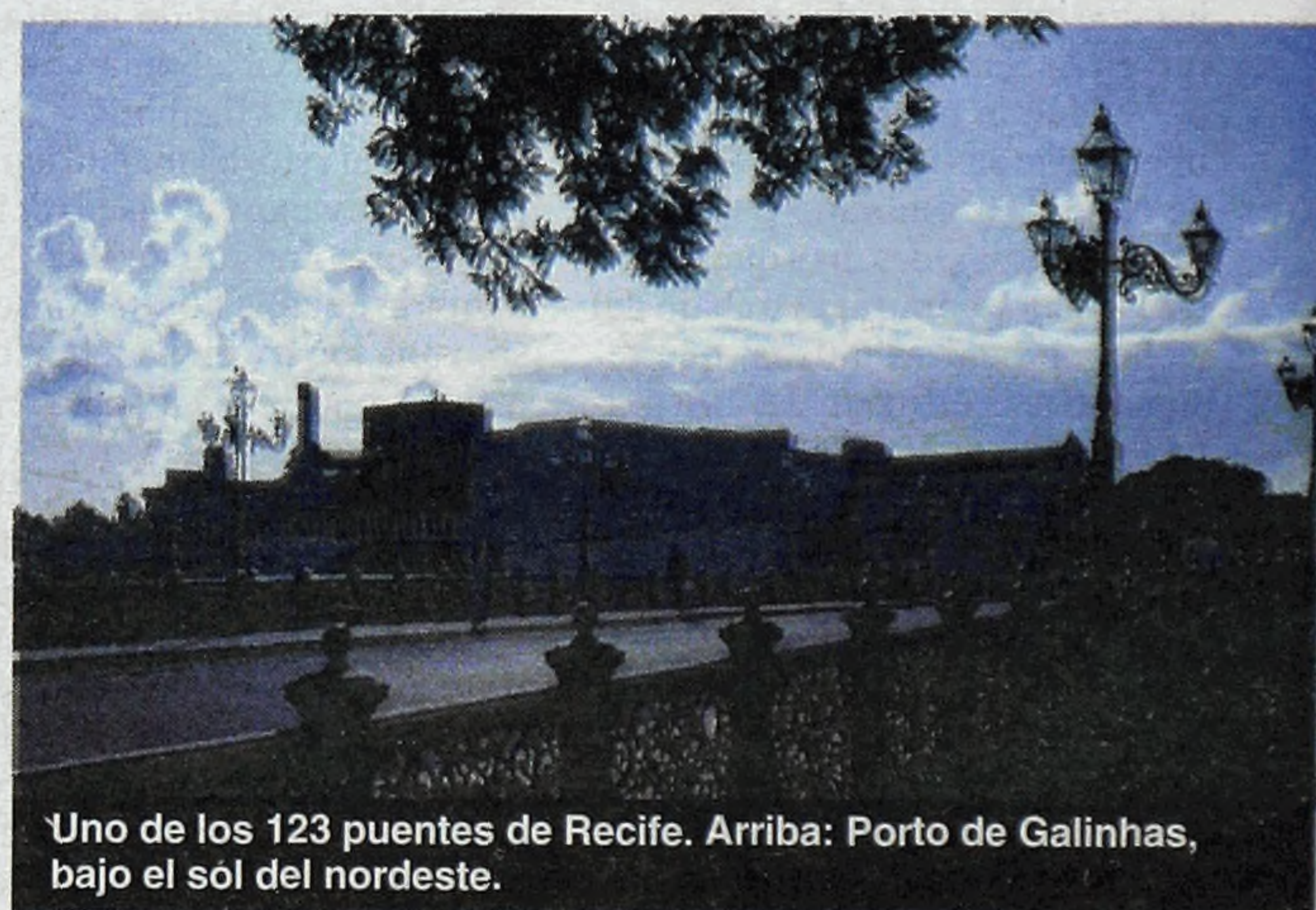
te (a Rio Doce, Maria Farinha y Pau Amarelo).

Claro que las playas no son el único atractivo de Recife. Además es bueno tener planes alternativos para los días de lluvia o para aquellos en que el abrasador sol brasileño deja sin efecto todo protector solar. Contratar un tour por la ciudad es recomendable, ya que así se recorren lugares que por cuenta propia no se llegarían a conocer. Estos tours visitan generalmente sitios históricos como el Forte das Cinco Pontas, de 1630, la Basílica de Nossa Senhora de Carmo, de 1687, y los barrios de São José y Recife Antigo.

Un lugar que merece una visita detallada es la Casa da Cultura, en Santo Antônio, donde se puede satisfacer una de las más grandes pasiones argentinas: comprar cosas. Originalmente concebida como recinto de detención, es hoy el centro de artesanato más importante de Pernambuco. En sus cuatro extensos corredores se consiguen las artesanías más variadas: instrumentos musicales, tejidos de algodón, objetos de orfebrería y esculturas en madera y otros materiales.

Otra tienda de artesanías importante es el Pátio de São Pedro, donde los fines de semana se organizan recitales de música folklórica. Un acordeón o un *cavaco* comienzan el *frevé* y el Pátio se convierte en un único y gigantesco baile.

Allí cerca, casi un suburbio de Recife, se encuentra la ciudad de Olinda. Cuentan que en 1537 el portu-



Uno de los 123 puentes de Recife. Arriba: Porto de Galinhas, bajo el sol del nordeste.

gués Duarte Coelho llegó a Brasil, subió a lo alto de un cerro y al observar maravillado el pequeño caserío que en ese entonces se llamaba Marim dos Caities, la inmensa selva que se perdía en la lejanía y la bahía solitaria bañada por las aguas del Atlántico exclamó: "Oh, linda". Esta versión sobre el origen del nombre de la ciudad es defendida al día de hoy por muchos olindenses que aún discuten con aquellos que sostienen que la ciudad debe su nombre a una estancia homónima que Coelho tenía en Portugal.

De todas estas historias sólo se sabe con certeza que la ciudad fue fundada por Coelho en 1537 y que rápidamente se fueron construyendo un gran número de viviendas e iglesias, algunas de las cuales fueron des-

truidas durante la invasión holandesa. Hoy Olinda es uno de los testimonios más importantes de la historia de la Colonia en América, y por ese motivo fue declarada por la Unesco Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad.

Recorrer Olinda no lleva más que un par de horas, pero siempre se vuelve una segunda vez porque es un lugar fascinante. Apenas se llega a la Praça do Carmo, un grupo de al menos veinte chicos rodea al visitante ofreciendo a gritos sus servicios de guía. Ninguno de ellos tiene más de doce años y todos exhiben credenciales que los habilitan para trabajar. El compromiso de elegir uno es ineludible, pero también es ventajoso: conocen Olinda de memoria y siempre proponen circuitos interesantes. Luego, el dinero que reciben como colaboración voluntaria lo reparten equitativamente entre todos (eso dicen, al menos).

Una vez designado, el guía comienza el recorrido. Sea cual fuere éste, se camine por una calle o por otra, siempre se visitarán los lugares más característicos: el Convento da Nossa Senhora das Neves, de 1585; el Mosteiro de São Bento de Olinda, de 1582 y la Igreja da Misericórdia. Cada una de estas iglesias atesora atractivos diferentes: azulejos portugueses, imágenes en terracota, pin-

ilheus

Operador responsable DNST 70/92 LEG. 7812

AEREO

RIOS, PABLO	US\$ 930
MIAMI	US\$ 920
R. YORUK	US\$ 610
MADRID	US\$ 745
ROMA-PARIS	US\$ 850
TEL AVIV	US\$ 990
STGO. DE CHILE	US\$ 140

FLORIANOPOLIS - TERMAS

AGUAS MORNAS PALACE HOTEL 5* pensión	US\$ 658
Vacaciones Invierno	US\$ 719
CALDAS DE EMPERATRIZ 5* pensión	US\$ 703
Vacaciones Invierno	US\$ 793
PLAYA: CAMINHO DO MAR 3* Desayuno	US\$ 399
Vacaciones Invierno	US\$ 466

PORTO SEGURO

3* c/desayuno US\$ 597
Vacaciones Invierno US\$ 784

BUZIOS

3* c/desayuno US\$ 451
Vacaciones Invierno US\$ 543

CANCUN

3* c/desayuno US\$ 912
Vacaciones Invierno US\$ 1.183

MIAMI

7 Nts. + auto + hotel 3* + desay.
US\$ 835 US\$ 1.385
Vacaciones

CANCUN ESTUDIANTIL

PENSION COMPLETA, EXCURSIONES Y BOLICHES US\$ 995

PROMOCIONES: AEREO - 7 NTS - TRASLADOS
El precio es por persona Base Doble, en dólares y no incluye IVA, DNT y TASAS.

Centro: Suipacha 1087 Capital - Tel.: 315-6999
Galerías Pacífico HOY ATENDEMOS de 12 a 21 Hs.: 319-5384
FAX: 311-8588 FAX FREE INTERIOR: 0800-50348
Flores: By Sand - Rivadavia 6257 Tel.: 633-8339/8340
Devoto: Vieyra Turismo - Lope de Vega 2574 Tel.: 566-1111
V. del Parque: Recreatur - Nogoyá 3121 Tel.: 502-8522/8131
Caballito: Happy Tour - Acayte 25 piso 6 B Tel. 904-2434
Adrogué: Yesterday - E. Adrogué 1180 Tel.: 293-8599
Trelew: Molinari Viajes - Rivadavia 436 Tel.: 22610/25610

Termas de Dayman

27 al 28 de junio \$ 100

2 días / 1 noche con MAP Gran Hotel Salto
bus - coordinador - traslado a termas

Centenera Turismo

Legajo 7142 Res. 92/95

Asamblea 700 • Buenos Aires • 923-7456/0936 - 921-9762

Por Alejo Schatzky

El nordeste brasileño aparece en el imaginario popular argentino como una suerte de paraíso lejano pero a la vez accesible, un justo premio para el que ha trabajado duramente y quiere olvidarse por una semana de la fría realidad del invierno porteño y de otras frías realidades.

En este imaginario, el nordeste se presenta como una sola cosa indivisible y amorfa, con fronteras poco claras, al margen de paralelos y meridianos, cuando en realidad está conformado por siete estados: Ceará, Rio Grande do Norte, Paraíba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe y Bahía. Seguramente este último es el más famoso, cuna de Caetano y Gilberto Gil, padre de ese tan singular espíritu de preocupación con el que se relaciona al brasileño en general. Pero apenas un poco más al norte de Bahía —¿qué son 800 kilómetros en un país tan extenso?— el estado de Pernambuco es como un diamante opacado por el brillo de sus hermanos, pero diamante al fin y con muchas facetas desconocidas.

Recife, su capital, es una de las ciudades más extrañas de Brasil. No faltan los lugares comunes del país vecino (lindas playas, vegetación frondosa, fútbol, aroma a pescado frito), pero se encuentran mezclados con otros menos identificables. Por momentos se siente que estas calles de adoquines de tiempos inmemoriales podrían pertenecer a cualquier ciudad europea, o incluso a un pueblo caribeño de la época de la Colonia.

No es por capricho que sus habitantes la llaman la Venecia de Brasil: dos ríos dividen la ciudad en tres islas (Recife, Santo Antônio y Boa Vista) que se comunican entre sí por nada menos que 123 puentes. Lo particular de su trazado urbano y su arquitectura son los vestigios de un pasado holandés.

En 1630 los holandeses ocuparon Olinda, la antigua capital del estado de Pernambuco, pero decidieron edificar su propia capital a sólo seis kilómetros de allí, en Recife, ya que los arrecifes que bordean toda la costa proporcionaban mayor protección frente a un posible ataque por parte de los portugueses. De todos modos no se produjo ninguna represalia lusitana: en esa época Portugal había sido absorbido por la corona española y España estaba demasiado ocupada con otras guerras como para de-

VIAJE POR EL ESTADO DE PERNAMBUCO, EN EL NORDESTE BRASILEÑO

Recife, la Venecia del Brasil



Cerca de Bahía, el estado de Pernambuco deslumbra con playas bellísimas, ciudades coloniales, ferias artesanales y la calidez de la gente del nordeste.

dicarles tiempo a estos problemas. Fue la población nativa la que se organizó, finalmente, creando un ejército que expulsó a los holandeses de Recife en 1654.

En la costa las cosas parecen volver a la normalidad. Boa Viagem es una extensa costanera de aguas cálidas protegidas por grandes bancos de coral; una playa de arenas blancas superpobladas de palmeras, turistas y vendedores de artesanías, cocos y jugos de las frutas más exóticas. Por su belleza, éste es el sitio donde se edificaron los mejores hoteles de Recife y las casas de verano más lujosas. Quienes prefieren playas más solitarias y salvajes se dirigen hacia el sur (a Piedade, Can-deias y Venda Grande) o hacia el nor-

te (a Rio Doce, Maria Farinha y Pau Amarelo).

Claro que las playas no son el único atractivo de Recife. Además es bueno tener planes alternativos para los días de lluvia o para aquellos en que el abrasador sol brasileño deja sin efecto todo protector solar. Contratar un tour por la ciudad es recomendable, ya que así se recorren lugares que por cuenta propia no se llegarían a conocer. Estos tours visitan generalmente sitios históricos como el Forte das Cinco Pontas, de 1630, la Basílica de Nossa Senhora de Carmo, de 1687, y los barrios de Sao José y Recife Antigo.

Un lugar que merece una visita detallada es la Casa da Cultura, en Santo Antônio, donde se puede satisfacer una de las más grandes pasiones argentinas: comprar cosas. Originalmente concebida como recinto de detención, es hoy el centro de artesanato más importante de Pernambuco. En sus cuatro extensos corredores se consiguen las artesanías más variadas: instrumentos musicales, tejidos de algodón, objetos de orfebrería y esculturas en madera y otros materiales.

Otra tienda de artesanías importante es el Pátio de Sao Pedro, donde los fines de semana se organizan recitales de música folklórica. Un acordeón o un *cavaco* comienzan el *frevé* y el Pátio se convierte en un único y gigantesco baile.

Allí cerca, casi un suburbio de Recife, se encuentra la ciudad de Olinda. Cuentan que en 1537 el portu-



Uno de los 123 puentes de Recife. Arriba: Porto de Galinhas, bajo el sol del nordeste.

gués Duarte Coelho llegó a Brasil, subió a lo alto de un cerro y al observar maravillado el pequeño caserío que en ese entonces se llamaba Marim dos Caietés, la inmensa selva que se perdía en la lejanía y la bahía solitaria bañada por las aguas del Atlántico exclamó: "Oh, linda". Esta versión sobre el origen del nombre de la ciudad es defendida al día de hoy por muchos olindenses que aún discuten con aquellos que sostienen que la ciudad debe su nombre a una estancia homónima que Coelho tenía en Portugal.

De todas estas historias sólo se sabe con certeza que la ciudad fue fundada por Coelho en 1537 y que rápidamente se fueron construyendo un gran número de viviendas e iglesias, algunas de las cuales fueron des-

turadas religiosas y objetos de culto de la época de la Colonia.

Callecitas empujadas albergan casas coloridas que, por ley, deben conservar sus fachadas originales. Nuevamente un relato popular intenta explicar el motivo por el cual todas tienen colores diferentes: se cuenta que antiguamente los hombres llegaban tan borrachos a sus hogares que no podían distinguir o recordar el número de sus casas. Por esta razón,

para evitar confusiones y malos entendidos, pintaban las fachadas de un color notoriamente distinto del de la casa de al lado ("la mía es la amarillita", se repetía Paulinho, quien después de la sexta caipirinha no distinguía los colores).

La visita a la ciudad concluye generalmente en el Alto da Sé, desde donde se tiene una vista espectacular del resto de Olinda, Recife y el mar. Este lugar es un punto de encuentro de artesanos y vendedores de pinturas y maderas de sándalo y pachuli. Es muy frecuente ver gen-

te practicando capoeira o tocando en la calle.

Después de visitar las tiendas de artesanías o de tomarse un vaso de cajuína (licor a base de cajú) se vuelve a la Praça do Carmo, siempre en compañía del pequeño guía, que a esta altura del recorrido ya ha abandonado el relato histórico para hablar, inevitablemente, de lo bien que juega Maradona y de lo tan bien o mejor que jugaba Pelé.

Olinda tiene sus playas también, pero en general la gente elige las de Recife o las de la cercana Ilha de Itamaracá. A la isla se llega luego de 35 kilómetros de marcha por un camino que atraviesa sitios bien interesantes. El primero de ellos es la ciudad colonial de Igarapé, fundada en 1535. Allí se encuentra la Igreja Santos Cosme e Damiao, la primera iglesia que se construyó en Brasil. Los domingos por la mañana hay misa y por la tarde fútbol en el potrero de enfrente. Los jugadores —más de treinta en algunos casos— encomiendan sus piernas a Dios, porque a la hora de intentar pegarle a la pelota estos Ronaldos en potencia no tienen ningún escrípulo.

Cerca de allí funciona el Engenho Monjope, una antigua plantación de caña de azúcar que aún sigue trabajando y está abierta a las personas interesadas en saber cómo es que de esa planta se obtienen cosas tan diferentes como el azúcar, el alcohol y el papel, o que sólo quieren un pedacito de caña para ir comiendo en el camino.

Siguiendo la ruta hacia el norte, se cruza el puente Getúlio Vargas, que comunica el continente con la isla de Itamaracá. En esta pequeña isla las atracciones principales son el Forte Orange, construido por los holandeses durante su ocupación, y unos barcos que hay en la playa donde se venden unas cachañas artesanales. No hay mucho más para hacer aquí que dar una vuelta en ultraliviano o contemplar el mar desde una hamaca.

Llega la noche a Olinda. Y con ella la música y los aromas nocturnos. Tanto en la playa como en los restaurantes que circundan el casco histórico se sirve un exquisito pescado del día y platos típicos brasileños. El camarero ensopado compete con los vasos de cerveza por un poco de espacio en las mesas.

La ciudad se puebla de luces de colores y gente bailando en las calles. Cualquier bar, cualquier esquina es un buen sitio para estar. Todos los viernes, a partir de medianoche, en la plaza principal se viven las Noites Olienses, fiestas que duran hasta la mañana y en las que se baila desde vals y merengue hasta forró, el baile típico pernambucano.

Sentado en una repesera en la en-



Olinda fue declarada Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad por la Unesco.

trada de su bar, cigarro en mano y la mirada perdida en el vasto océano, Alain toma otro trago de caipirinha y declara: "Si no has venido a Porto de Galinhas, no has visto nada del Nordeste", y en su acento se descubre un pasado francés y un presente de cachaña. Alain no se equivoca: gran parte de las personas que viajan a Pernambuco se van sin conocerlo y esto ocurre en parte porque Porto de Galinhas está fuera de cualquier circuito turístico importante. A sólo 70 kilómetros de Recife, no hay en este pueblo centros comerciales ni vida nocturna agitada; es uno de esos lugares que se descubren por casualidad o a través de los relatos de otros viajeros. Su belleza no radica en nada definible: ese mar que copia el color del cielo, esas palmeras que dibujan sombras en la arena blanca y fresca y ese eterno sol nordestino no son nuevos, pero aquí producen una magia propia y particular.

El día transcurre en la playa. Vendedores ambulantes ofrecen cocos verdes y amarillos que recogen de palmeras altísimas a las que se suben sólo con un machete; un hombre anuncia a gritos que "ha llegado Reginaldo, el rey de la piña colada"; una señora se pasea vendiendo sombreros de paja. Milhos verdes y sorbetes de abacaxi e morango tampoco faltan: esto es Brasil.

El mar se llena de unas curiosas embarcaciones llamadas jangadas. Consisten en una canoa muy angosta de madera casi sin trabajar y una vela de gran tamaño que los lugareños utilizan para pescar. Por unos pocos reales, los pescadores condescienden a llevar turistas hasta los arrecifes cercanos donde se puede ver una gran variedad de peces, erizos y cangrejos. A la tarde, la marea sube y la playa desaparece por completo bajo las aguas. Los bares se pueblan de gente, de charlas y de ruido de copas. Cervezas y caipirina-

Datos útiles

Las principales líneas aéreas de Brasil vuelan a Recife. Tanto allí como en Olinda la oferta hotelera cubre una amplia gama de tipos de alojamiento, desde albergues para la juventud hasta hoteles cinco estrellas.

Otra forma de ir es comprando un paquete; los hay de todos los gustos y colores. También se puede ir en auto, si se está dispuesto a conducir los 6315 kilómetros que separan al Congreso, en Buenos Aires, de la Igreja do Santíssimo Sacramento, en Recife.

Impresiona la cantidad de frutas desconocidas que se venden en la región. Cajá, cajú, jabuticaba, açai y araçá son solamente algunas de ellas. En Casa da Cultura, Recife, hay un bar que ofrece más de treinta variedades de jugos naturales.

Para cualquier tipo de información turística se puede llamar al Ente Estatal de Turismo de Pernambuco, tels. (081) 231-4104 en Recife, y al (081) 429-0397 en Olinda. En Buenos Aires: Agencia Rygsa. Tel: 311-0382. Paraguay 647, piso 11, Capital.

has llenan las mesas, llenan las bocas, llenan el tiempo. La música comienza con un pandeiro o un tamborim. En seguida se escucha una guitarra y alguien canta un samba que todos conocen: "é hoje o dia da alegria, e a tristeza nem pode pensar em chegar". Las voces son anónimas, humildes pero afinadas. Afuera, la tarde cede su lugar a la noche. El mar descansa.



RIO Y NATURALEZA CASINO TEATRO AUTOMOVILISMO
FERIAS ARTESANALES GASTRONOMIA TIPICA RECITALES CABALGATAS
CIRCUITOS CULTURALES PESCA DE COSTA Y EMBARCADO EXPOSICIONES
SAFARIS FOTOGRAFICOS DISCOS AEROBISMO MUSICA FUTBOL

EN JULIOPARANÁ ES UNA FIESTA

MUNICIPALIDAD DE PARANÁ / ENTRE RÍOS
Secretaría de Turismo y Producción

Centros de Información
Centro:
Regional San Martín 637
Telefax (0493) 201-805



Parque Urquiza:
Laurencia y J. de S. Martín
Telefax (0493) 201-837
Casa de Entre Ríos:
Suipacha 844 Cap. Federal
Telefax (01) 328-9327



Operador responsable DNST 70/92 LEG. 7812

AEREOS

BRIS. PARLO	US\$ 220
MIAMI	US\$ 220
LA JOLLA	US\$ 610
MADRID	US\$ 745
PORTOFINO	US\$ 850
LA JOLLA	US\$ 740
STGO. DE CHILE	US\$ 140

FLORIANOPOLIS - TERMAS

AGUAS MORNAS PALACE HOTEL 5° pensión	US\$ 658
Vacaciones Invierno	US\$ 719
CALDAS DE IMPERATRIZ 5° pensión	US\$ 703
Vacaciones Invierno	US\$ 793
PLAYA: CAMINHO DO MAR 3° Desayuno	US\$ 399
Vacaciones Invierno	US\$ 466

PORTO SEGURO

3° c/desayuno US\$ 597
Vacaciones Invierno US\$ 784

BUZIOS

3° c/desayuno US\$ 451
Vacaciones Invierno US\$ 543

CANCUN

3° c/desayuno US\$ 912
Vacaciones Invierno US\$ 1.183

MIAMI

7 Nts. + auto + hotel 3° + desayuno
US\$ 835
Vacaciones US\$ 1.385

CANCUN ESTUDIANTEL

PENSION COMPLETA, EXCURSIONES Y BOLICHES US\$ 995

PROMOCIONES: AEREO - 7 NTS - TRASLADOS
El precio es por persona Base Doble, en dólares y no incluye IVA, DNT y TASAS.

Centro: Suipacha 1087 Capital - Tel.: 315-6999
Galerías Pacifico HOY ATENDEMOS de 12 a 21 Hs.: 319-5384
FAX: 311-8588 FAX FREE INTERIOR: 0800-50348
Flores: By Sand - Rivadavia 6257 Tel.: 633-8339/8340
Devoto: Vleja Turismo - Lope de Vega 2574 Tel.: 566-1111
V. del Parque Recreativo - Nogoyá 3121 Tel.: 502-8522/8131
Caballito: Happy Tour - Acayote 25 piso 6 B Tel. 904-2434
Adrogué: Yesterday - E. Adrogué 1180 Tel.: 293-8599
Trelew: Molinari Viajes - Rivadavia 436 Tel.: 22610/25610

Termas de Dayman

27 al 28 de junio \$ 100

2 días / 1 noche con MAP Gran Hotel Salto
bus - coordinador - traslado a termas

Centenera Turismo

Legajo 7142 Res. 92/95

Asamblea 700 • Buenos Aires • 923-7456/0936 - 921-9762

Prohibido aburrirse...

CANCUN ESTUDIANTEL EGRESADOS 98/99

Para romper con todo lo conocido

Aéreo con Aeroperú

- 7 noches con pensión completa en el Hotel Oasis
- Planet Hollywood • Hard Rock Café • All Star Café
- Boliche todas las noches • 4 excursiones • Assist Card

us\$ 1090. DNT us\$ 42 IVA us\$ 13

Precio por persona base cuádruple

Financiación hasta en 27 meses



LLAME HOY
978-4819
Operador responsable
DNST 70/92 LEG. 7812

Suipacha 1087, Capital - Tel.: 315-6999 Galerías Pacifico HOY ATENDEMOS: 319-5384
FAX: 311-8588 FAX FREE INTERIOR: 0800-50348
El precio por persona Base Cuádruple, en dólares y no incluye IVA, DNT y TASAS.
CORDOBA - ZARES TRMO. • Chacabuco 257 TEL.: 254968
LA PLATA - HERCOLAND • Diagonal 77 N° 660 TEL.: 272773
MAR DEL PLATA - COLLAGE • Av. Córdoba 2342 TEL.: 824046
POSADAS - CARLOTTA STOCKER • Junin 2054 TEL.: 40-300
MENDOZA - GIUGNO TURISMO • Av. Acceso Este 1162 TEL.: 31-6298
TUCUMAN - LA ESTRELLA LIDER • Laprida 530 Loc. 15-16 TEL.: (081)306110

E BRASILEÑO Brasil



turas religiosas y objetos de culto de la época de la Colonia.

Callecitas empinadas albergan casas coloridas que, por ley, deben conservar sus fachadas originales. Nuevamente un relato popular intenta explicar el motivo por el cual todas tienen colores diferentes: se cuenta que antiguamente los hombres llegaban tan borrachos a sus hogares que no podían distinguir o recordar el número de sus casas. Por esta razón, para evitar confusiones y malos entendidos, pintaban las fachadas de un color notoriamente distinto del de la casa de al lado ("la mía es la amarilla", se repetía Paulinho, quien después de la sexta caipirinha no distinguía los colores).

La visita a la ciudad concluye generalmente en el Alto da Sé, desde donde se tiene una vista espectacular del resto de Olinda, Recife y el mar. Este lugar es un punto de encuentro de artesanos y vendedores de pinturas y maderas de sándalo y pachuli. Es muy frecuente ver gen-

te practicando capoeira o tocando en la calle.

Después de visitar las tiendas de artesanías o de tomarse un vaso de cajuína (licor a base de cajú) se vuelve a la Praça do Carmo, siempre en compañía del pequeño guía, que a esta altura del recorrido ya ha abandonado el relato histórico para hablar, inevitablemente, de lo bien que juega Maradona y de lo tan bien o mejor que jugaba Pelé.

Olinda tiene sus playas también, pero en general la gente elige las de Recife o las de la cercana Ilha de Itamaracá. A la isla se llega luego de 35 kilómetros de marcha por un camino que atraviesa sitios bien interesantes. El primero de ellos es la ciudad colonial de Igaracú, fundada en 1535. Allí se encuentra la Igreja Santos Cosme e Damiao, la primera iglesia que se construyó en Brasil. Los domingos por la mañana hay misa y por la tarde fútbol en el potrero de enfrente. Los jugadores —más de treinta en algunos casos— encomiendan sus piernas a Dios, porque a la hora de intentar pegarle a la pelota estos Ronaldos en potencia no tienen ningún escrúpulo.

Cerca de allí funciona el Engenho Monjope, una antigua plantación de caña de azúcar que aún sigue trabajando y está abierta a las personas interesadas en saber cómo es que de esa planta se obtienen cosas tan diferentes como el azúcar, el alcohol y el papel, o que sólo quieren un pedacito de caña para ir comiendo en el camino.

Siguiendo la ruta hacia el norte, se cruza el puente Getúlio Vargas, que comunica el continente con la isla de Itamaracá. En esta pequeña isla las atracciones principales son el Fuerte Orange, construido por los holandeses durante su ocupación, y unos barcos que hay en la playa donde se venden unas cachañas artesanales. No hay mucho más para hacer aquí que dar una vuelta en ultraliviano o contemplar el mar desde una hamaca.

Llega la noche a Olinda. Y con ella la música y los aromas nocturnos. Tanto en la playa como en los restaurantes que circundan el casco histórico se sirve un exquisito pescado del día y platos típicos brasileños. El camarero ensopado compete con los vasos de cerveza por un poco de espacio en las mesas.

La ciudad se puebla de luces de colores y gente bailando en las calles. Cualquier bar, cualquier esquina es un buen sitio para estar. Todos los viernes, a partir de medianoche, en la plaza principal se viven las Noites Olindenses, fiestas que duran hasta la mañana y en las que se baila desde vals y merengue hasta forró, el baile típico pernambucano.

Sentado en una reposera en la en-



Olinda fue declarada Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad por la Unesco.

trada de su bar, cigarro en mano y la mirada perdida en el vasto océano, Alain toma otro trago de caipirinha y declara: "Si no has venido a Porto de Galinhas, no has visto nada del Nordeste", y en su acento se descubre un pasado francés y un presente de cachaña. Alain no se equivoca: gran parte de las personas que viajan a Pernambuco se van sin conocerlo y esto ocurre en parte porque Porto de Galinhas está fuera de cualquier circuito turístico importante. A sólo 70 kilómetros de Recife, no hay en este pueblo centros comerciales ni vida nocturna agitada; es uno de esos lugares que se descubren por casualidad o a través de los relatos de otros viajeros. Su belleza no radica en nada definible: ese mar que copia el color del cielo, esas palmeras que dibujan sombras en la arena blanca y fresca y ese eterno sol nordestino no son nuevos, pero aquí producen una magia propia y particular.

El día transcurre en la playa. Vendedores ambulantes ofrecen cocos verdes y amarillos que recogen de palmeras altísimas a las que se suben sólo con un machete; un hombre anuncia a gritos que "ha llegado Reginaldo, el rey de la piña colada"; una señora se pasea vendiendo sombreros de paja. Milhos verdes y sorbetes de abacaxi e morango tampoco faltan: esto es Brasil.

El mar se llena de unas curiosas embarcaciones llamadas jangadas. Consisten en una canoa muy angosta de madera casi sin trabajar y una vela de gran tamaño que los lugareños utilizan para pescar. Por unos pocos reales, los pescadores condescienden a llevar turistas hasta los arrecifes cercanos donde se puede ver una gran variedad de peces, erizos y cangrejos. A la tarde, la marea sube y la playa desaparece por completo bajo las aguas. Los bares se pueblan de gente, de charlas y de ruido de copas. Cervezas y caipirinha

Datos útiles

Las principales líneas aéreas de Brasil vuelan a Recife. Tanto allí como en Olinda la oferta hotelera cubre una amplia gama de tipos de alojamiento, desde albergues para la juventud hasta hoteles cinco estrellas.

Otra forma de ir es comprando un paquete; los hay de todos los gustos y colores. También se puede ir en auto, si se está dispuesto a conducir los 6315 kilómetros que separan al Congreso, en Buenos Aires, de la Igreja do Santíssimo Sacramento, en Recife.

Impresiona la cantidad de frutas desconocidas que se venden en la región. Cajá, cajú, jabuticaba, açai y araçá son solamente algunas de ellas. En Casa da Cultura, Recife, hay un bar que ofrece más de treinta variedades de jugos naturales.

Para cualquier tipo de información turística se puede llamar al Ente Estatal de Turismo de Pernambuco, tels. (081) 231-4104 en Recife, y al (081) 429-0397 en Olinda. En Buenos Aires: Agencia Rygsa. Tel: 311-0382. Paraguay 647, piso 11, Capital.

has llenan las mesas, llenan las bocas, llenan el tiempo. La música comienza con un pandeiro o un tamborim. En seguida se escucha una guitarra y alguien canta un samba que todos conocen: "é hoje o dia da alegria, e a tristeza nem pode pensar em chegar". Las voces son anónimas, humildes pero afinadas. Afuera, la tarde cede su lugar a la noche. El mar descansa.



RIO Y NATURALEZA CASINO TEATRO AUTOMOVILISMO
FERIAS ARTESANALES GASTRONOMIA TIPICA RECITALES CABALGATAS
CIRCUITOS CULTURALES PESCA DE COSTA Y EMBARCADO EXPOSICIONES
SAFARIS FOTOGRAFICOS DISCOS AEROBISMO MUSICA FUTBOL

EN JULIO PARANÁ ES UNA FIESTA

MUNICIPALIDAD DE PARANÁ / ENTRE RÍOS
Secretaría de Turismo y Producción

Centros de Información
Centro:
Peñón San Martín 637
Teléfono (043) 201 805
Acceso Túnel:
Teléfono (043) 201 803



Parque Urquiza:
Laurencia y J. de S. Martín
Teléfono (043) 201 837

Casa de Entre Ríos:
Suipacha 844 Cap. Federal
Teléfono (011) 328 9327

Prohibido aburrirse...

CANCUN ESTUDIANTEL EGRESADOS 98/99

Para romper con todo lo conocido

Aéreo con Aeroperú

- 7 noches con pensión completa en el Hotel Oasis
- Planet Hollywood • Hard Rock Café • All Star Café
- Boliche todas las noches • 4 excursiones • Assist Card

u\$s 1090. DNT u\$s 42 IVA u\$s 13

Precio por persona base cuádruple
Financiación hasta en 27 meses

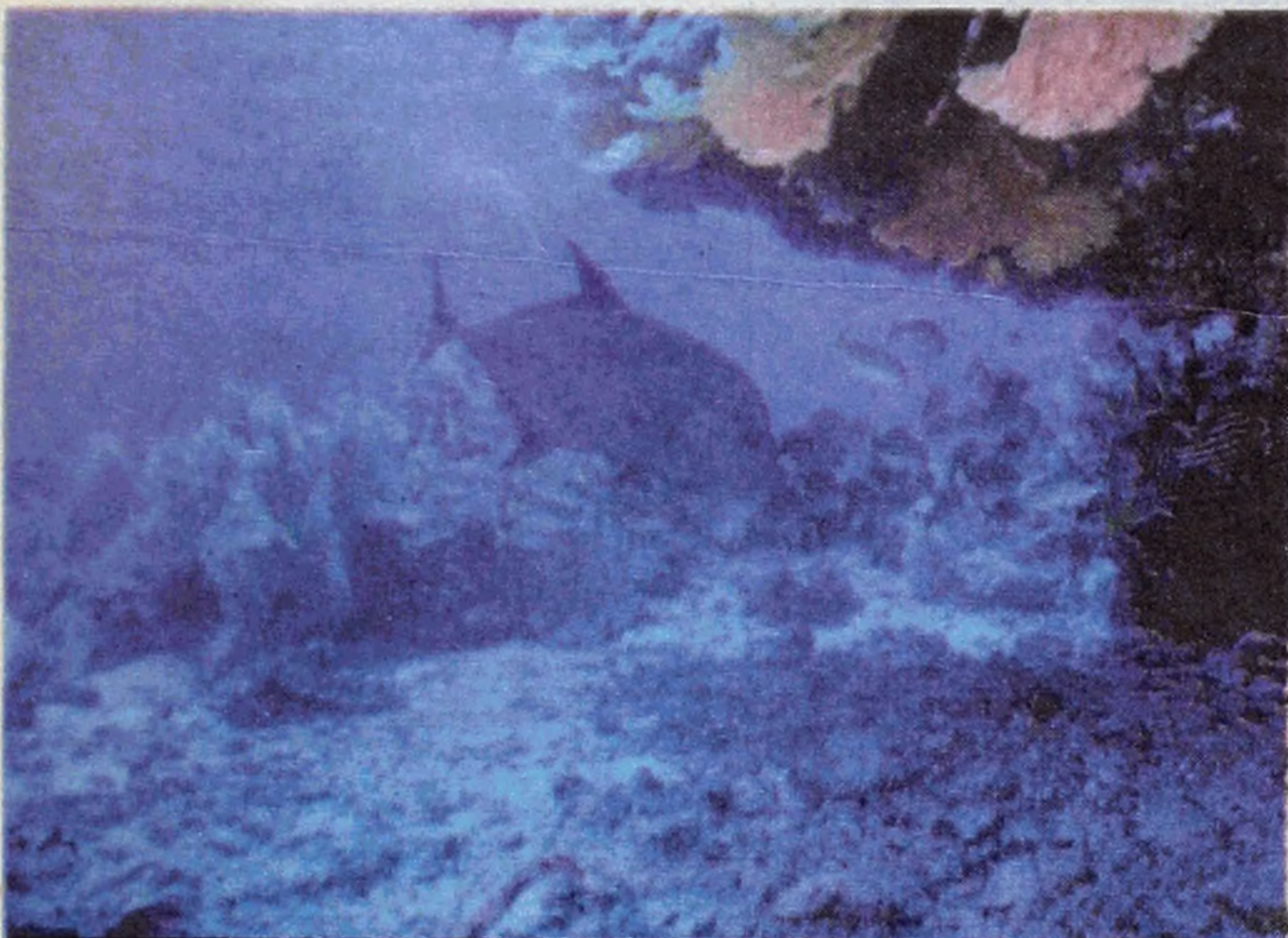
Ilheus
LLAME HOY
978-4819
Operador responsable
DNST 70/92 LEG. 7812

Suipacha 1087, Capital - Tel.: 315-6999 Galerías Pacifico HOY ATENDEMOS: 319-5384
FAX: 311-8588 FAX FREE INTERIOR: 0800-50348
El precio por persona Base Cuádruple, en dólares y no incluye IVA, DNT y TASAS.
CORDOBA - ZARES TRMO. • Chacabuco 257 TEL.: 254968
LA PLATA - HERCOLAND • Diagonal 77 N° 660 TEL.: 272773
MAR DEL PLATA - COLLAGE • Av. Córdoba 2342 TEL.: 824046
POSADAS - CARLOTA STOCKAR • Junin 2054 TEL.: 40-300
MENDOZA - GIUGNO TURISMO • Av. Acceso Este 1162 TEL.: 31-6298
TUCUMAN - LA ESTRELLA LIDER • Laprida 530 Loc. 15-16 TEL.: (081)306110

ISLAS DE TRINIDAD Y TOBAGO, ANTILLAS HOLANDESES Y ARUBA

Donde comienza el Caribe

Ha comenzado el invierno y se acercan las vacaciones de julio. Para huir del frío, quizá no exista nada mejor que viajar al cálido sol del Caribe. Playas y un mar turquesa para bucear entre arrecifes de coral.



Aguas transparentes, arrecifes de coral y una vida submarina para conocer buceando entre viejos barcos hundidos.



Extensas playas bordeadas de palmeras frente al deslumbrante mar Caribe. Pequeñas islas con el exótico legado cultural de holandeses, ingleses, españoles y africanos.

Se puede decir que el Caribe "empieza" en Aruba, Bonaire y Curacao, las pequeñas islas que bordean la costa de Venezuela. De las tres, sólo Aruba logró independizarse de las Antillas Holandesas, aunque mantiene el color pastel de los edificios de Amsterdam. En estas islas, donde los holandeses dejaron profundas huellas, se habla "papiamentu", una mezcla de portugués, español, holandés, inglés y ciertos dialectos africanos, que revela un exótico legado cultural.

Las playas de Aruba son consideradas las mejores de esta región

caribeña. Las del litoral oeste, de aguas más tranquilas, son las que atraen a mayor cantidad de visitantes. Entre las playas, Manchebo es una de las más hermosas de la isla, donde muchos turistas se tienden al sol cubiertos sólo con su piel. Cerca de este lugar "nudista", las playas Palm o Eagle Beach son las preferidas por los turistas para practicar deportes náuticos.

La temperatura y la transparencia del agua, la profundidad y la fauna submarina, así como los servicios de apoyo, hacen de Aruba un lugar especial para el buceo. Para los que quieren aprender este de-

porte, lo mejor es zambullirse en la apacible y mansa playa de Arashi, en el noroeste. Los expertos en deslizarse por el fondo del mar prefieren bucear entre los fantasmales barcos que naufragaron en esa región del Caribe: el centenario buque "California", famoso por haber recibido las señales de auxilio del "Titanic" o el "Antilla", un carguero alemán de aspecto imponente que naufragó en el arrecife Malmock. El recorrido submarino es extenso y muy atractivo: en las rocas de Curadero, el naufragio del "Rum Runner", en los arrecifes Harbour o Sonesta, los barcos

"Tugboat" o el "Jane Sea Freighter", además de decenas de arrecifes o puentes naturales de roca y coral.

En Aruba el buceo es cosa seria y los hoteles lo tienen en cuenta. Los huéspedes disponen de una variada oferta de tubos, máscaras y todo el equipamiento necesario para estas aventuras submarinas, además del adiestramiento que brindan instructores especializados. Desde la zona hotelera de Aruba se hacen excursiones de un día a la isla Sonesta y la coralina De Palm, sitios especiales para bucear.

Además del mar y las playas, los visitantes no deben dejar de recorrer Oranjestad, la capital de Aruba, donde se ha rescatado la arquitectura colonial holandesa con sus tonos pastel de colores rosa, celeste y amarillo. La influencia holandesa también se deja sentir en el parque Wilhelmina, un jardín lleno de flores y árboles que se mecen frente al mar.

Al sudeste de Aruba se encuentra Curaçao, la mayor y más cosmopolita de las Antillas Holandesas, famosa por el licor que lleva su nombre. Su capital, Willemstad, es una típica y colonial ciudad holandesa, donde se recomienda conocer el mercado flotante, con las barcas cargadas de productos y visitar la sinagoga más antigua de América, construida en 1651. La tercera isla de las Antillas Holandesas del sur es Bonaire, cuya capital, Kralendijk, es un poblado pequeño y tranquilo con casas de coloridas fachadas.

Scarborough es la capital de Tobago, una ciudad muy pequeña, en la que todos los viernes y sábados el color, los olores y el movimiento del mercado atraen a los turistas tanto como las playas.

En el Caribe, hay dos islas poco visitadas por los argentinos pero que merecen tomarse en cuenta cuando se piensa en unas vacaciones de invierno a pleno sol. A sólo 10 kilómetros de la costa venezolana, se encuentran las islas de Trinidad y Tobago que desde 1961 forman un Estado independiente, donde el idioma oficial es el inglés. Si Trinidad es la más urbana de las dos islas, Tobago es la preferida por el turismo, con todo el ritmo del espíritu negro y del calypso.

Scarborough es la capital de Tobago, una ciudad muy pequeña, en la que todos los viernes y sábados el color, los olores y el movimiento del mercado atrapan a los turistas. Fuera de la capital, se encuentran playas salvajes y exuberantes con arrecifes de coral a metros de la costa, bosques, montañas y aves de todo tipo. El clima, tanto en Trinidad como en Tobago permanece durante todo el año cálido y húmedo, con una media de 26 grados.

Mar del Plata - Vacaciones de Invierno '98 Torres de Manantiales presenta

VACACIONES SALVAJES

Estas vacaciones Manantiales se convierte en una selva llena de diversión y aventuras para toda la familia.

PROGRAMA DE 5 NOCHES
\$240.*
Precio por Persona
pago en 6 cuotas sin interés

**Cochera Cubierta
Desayuno Buffet**

*Base 4 Personas,
Dpto. 3 ambientes (living, comedor,
2 dorm.) Impuestos incluidos.

6 días de placer y diversión: Talleres: ecocanastería, construcción de animales salvajes, efectos especiales para cine y TV; cuentos de la selva para los más chicos; salsa y ritmos africanos; ciclos especiales y los últimos estrenos en el microcine; safari familiar; bingo de la jungla. En Club de Mar: circuito africano, supervivencia en el bosque y taller de construcción de balsas y chozas.

Consulte a su agente de viajes

Reservas:
Buenos Aires: Corrientes 1250 Piso 2º
Tel.: (01) 372-9260/9360
Mar del Plata: Alberti 445
Tel./Fax: (023) 86-1999/2222



**Torres de
MANANTIALES**
Apart Hotel - Spa & Club de Mar
Mar del Plata - Argentina

MAR DEL PLATA o TÁNDIL o VILLA CARLOS PAZ

Con hotel, con o sin pasajes, con desayuno o Media Pensión con o sin traslados, con o sin excursiones, con descuentos para docentes, estudiantes, estatales, profesionales...

desde **\$ 56***

* fin de semana en M. del Plata con pasajes, desayuno y cena.

CENTENERA TURISMO

legajo 7142 Res 95/92

Asamblea 700 Bs. As. 923-7456/0936

TEMPORADA INVERNAL EN LA COSTA ATLANTICA

Luces de Mar del Plata

La ciudad balnearia se ha renovado y aunque ya llegó el frío, sigue siendo uno de los lugares preferidos por grandes y chicos para pasar las vacaciones de invierno.

Para muchos turistas, Mar del Plata es uno de los mejores lugares para pasar unas vacaciones cuando se aleja el verano. Sobre todo, cuando el sol de invierno resplandece en esa larga costanera donde a veces es posible ver cómo el horizonte se esfuma entre el cielo y el mar. Y cuando anochece, caminar por la costa frente a las ahora iluminadas playas, acompañado por el resplandor de las luces tan urbanas de esta moderna ciudad, invita a hacer realidad la propuesta local: "Mar del Plata ya la conocés, ahora descubrila".

Y para conocerla mejor, la temporada invernal ofrece distintas opciones para que los visitantes disfruten de la naturaleza y el tiempo libre, además de actividades deportivas, diversiones y espectáculos para quienes quieren descansar sin alejarse demasiado del mundanal ruido, algo que exigen casi todos los jóvenes.

Parques temáticos, acuarios, granjas ecológicas, paseos marítimos y excursiones de pesca embarcada son algunas de las alternativas vigentes todo el año. Los paseos marítimos y la pesca embarcada representan magníficas opciones para ver Mar del Plata desde el mar. Existen embarcaciones de paseo con capacidad para 300 pasajeros y servicio gastronómico a bordo. Las salidas son diarias, con una duración promedio de una hora y media para los paseos y de día completo o medio día para las salidas de pesca.

A orillas del mar, junto al faro, se encuentra el famoso Aquarium, que ocupa una superficie de diez hectáreas. Se trata de un oceanario y complejo de atracciones considerado entre los más modernos de América latina, con sectores reservados para delfines, focas, lobos marinos, y una laguna pampeana con aves acuáticas y peces. También cuenta con un estadio de esquí acuático, y para aquellos que

disfrutan con un paseo por los aires, existen helicópteros que los llevarán a sobrevolar la zona. Los chicos quedarán atrapados con los juegos de aventuras que se organizan para ellos en este lugar.

Un recorrido por el Minizoo es muy interesante para aprender un poco de ecología. Es un espacio recreativo con estación de cría de animales autóctonos y exóticos, conviviendo en ambientaciones de su hábitat natural. Un paseo por las granjas educativas le permitirá al visitante informarse sobre energías alternativas, cría de animales de corral, tambos, colmenas, caballerizas y al finalizar la caminata podrá deleitar el paladar con las exquisiteces caseras que se preparan en las granjas.

Mar del Plata le ofrece al visitante la posibilidad de conocer sus circuitos turísticos en cualquier época del año, entre ellos el famoso barrio Los Troncos o el mismo Puerto marplatense, donde la visita a la Reserva Faunística o a la Banquina de los Pescadores constituyen un atractivo singular. En auto o en un micro de excursión, es muy agradable el paseo a la Laguna y Sierra de los Padres o la visita a estancias de la zona que ofrecen almuerzo criollo y la posibilidad de pasar un día de campo.

Por las noches, la fama de Mar del Plata como centro turístico resplandece con las luces que iluminan los 7.000 metros cuadrados del Casino con sus mesas de ruleta, punto y banca, y black jack en las que algunos afortunados consiguen prolongar sus vacaciones y otros de suerte muy esquiva se ven obligados a preparar rápidamente las valijas. Y para aquellos que prefieren no tentar a la Fortuna con el juego, los centros nocturnos, los pubs con espectáculos musicales, las peñas folklóricas, tanguerías, restaurantes-concerts, discos y megadiscos, los esperan para asegurarles una noche con mucha diversión.



El sol de invierno invita a largas caminatas por la costanera. Por las noches, las playas se iluminan con farolas.

Mes de julio en la costa

Deportes

Atletismo. Campeonato de invierno, día 4. Pista Atlética Panamericana.
Atletismo-Indoor. Primer certamen de invierno, día 19. Polideportivo Panamericano.
Golf. Primer torneo abierto Ciudad de Mar del Plata, 21 al 25. Sierra de los Padres.
Patín-Indoor. Torneo invernal '98, 23 al 26. Polideportivo Panamericano.
Patín. Selectivo nacional Mundial de Pamplona, 16 al 19. Patinódromo Panamericano.
Tiro. Calendario '98, 2, 4, 5, 12, 16, 18, 19, 23 y 30, todas las categorías. Tiro Federal.
Yachting. Campeonato Cabo Corrientes, 4, 5, 12, 18, 19, 25 y 26, clases Optimist, Europa, Cadet, Laser, Grumete e IMS-FIC.

Música y espectáculos

Tango y vermouth. Música y danza, sábados. Hotel Costa Galana.
La Nouvelle Dance. Danza clásica, 30 y 31. Teatro Auditorium.
La Tanguería del Caserón. Música y danza, domingos. XX de Setiembre 469.
Todo por la magia. Magos, prestidigitadores, etc., 5. Centro Cult. Pueyrredón.
Concierto de piano. Ciclo Jóvenes Premiados, día 3. Teatro Municipal Colón.
Rock a un peso. Participan bandas nacionales, 4, 121, 18 y 25. Teatro Roberto Payró.
Simplemente jazz. Ciclo de invierno, bandas, día 4. Centro Cultural Gral. Pueyrredón.
Sábados de jazz. Caserón de Tejas, sábados, bandas. XX de Setiembre 469.
Todas las músicas, todos los géneros. Banda Municipal de Música, 5 y 19. T. Colón.
Tango en concierto. Orquesta Municipal de Tango, velada oficial, día 8. Teatro Colón.
Quinteto Municipal de Vientos. Día 12. Centro Cultural Gral. Pueyrredón.
Noche de payadores. Participan argentinos y uruguayos, día 16. Teatro Auditorium.
Recital de Los Chalchaleros. 18 y 19. Teatro Auditorium.
Tango y jazz. Orquestas y grupos, 18 y 19. Museo Archivo Histórico Roberto Barili.
Espectáculo popular. León Gieco, Los Nocheros, Reina Reech, Manuel Chazarreta y Dereck López. Plaza Colón, fuegos de artificio.

NOTICIERO

Nuevo hotel en Salta

En Salta ha aumentado la oferta hotelera en el dique Cabra Corral. El pasado 20 de junio se inauguró el Hotel Del Dique, primer complejo hotelero del lugar, ubicado frente al lago y rodeado por las montañas que caracterizan el paisaje salteño. Para disfrutar de este dique, cuyo espejo de agua está considerado como uno de los más grandes del país y de América Latina, el hotel cuenta con un barco con capacidad para 60 pasajeros, que llevará a los visitantes a recorrer el lago durante el día o por las noches.

Marriott en Mendoza

Mendoza también se prepara para el 2000. En ese año se inaugurará un hotel de servicio completo que será administrado por la empresa Marriott International, la misma que está a cargo del Plaza Hotel de Buenos Aires. El Mendoza Marriott Hotel contará con 180 habitaciones y será el segundo hotel de nuestro país que operará esa empresa.

China Airlines se expande

China avanza por los aires. El 15 de junio la compañía China Airlines expandió su acuerdo de alianza con American Airlines y extenderá su red para incluir más de 20 destinos en los Estados Unidos y Asia. En una segunda etapa, la aerolínea china sumará más destinos code-share en la Costa Este de EE.UU., desde la ciudad de Nueva York.

Trébol verde en rutas aéreas

Desde que se inauguró en 1936, la compañía aérea irlandesa Aer Lingus ha transportado nada menos que 5 millones de pasajeros. Hoy cuenta con una flota de 32 aviones que llevan estampado en su cola el trébol verde, símbolo de Irlanda.

Información aérea de bolsillo

pocketgit

Todo lo necesario para el viajero frecuente

- ✈ **Horarios aéreos:** todos los vuelos y conexiones de cabotaje e internacionales desde Argentina, Uruguay y Paraguay.
- ✈ **Tarifas aéreas:** nacionales e internacionales.
- ✈ **Compañías aéreas:** directorio telefónico para información y reservas, de Capital Federal e Interior, Asunción y Montevideo.
- ✈ **Y mucho más...**

Solicite su ejemplar sin cargo al 327-2393

por sólo

\$90
anuales (12 números)

Por Felisa Pinto

Ya porque el lector querrá liberarse de las tensiones de los últimos partidos del Mundial, ya porque eligió, muy deliberadamente, ir a Francia después del torneo, la opción de la Costa Azul es ineludible. Pero a fines de junio, y mucho más en julio y agosto, los lugares obvios, Niza, Cannes, Saint Tropez estarán atestados del turismo veraniego. Por eso interesa sugerir "otra costa azul", con más propiedad llamada "Côte Provençale", menos habitual, menos fatigada por las olas turísticas, como decía Ortega y Gasset.

Para empezar, conviene que al planear su viaje, piense en volar desde París, no al aeropuerto de Niza-Cannes sino al de Tolón-Hyeres. Este destino le asegura una proximidad a las islas de Hyeres, de las cuales importa conocer, aunque sea por unas horas, la isla de Port Crôs, a partir de un viaje náutico desde el Puerto de Hyeres. No lejos del puerto, en las Salinas de Hyeres, hay una playa nudista.

Si quiere, puede pasearse por ella, pero cabe desaconsejarla, a no ser por una resonancia reactiva. Cuando lo obvio se une a lo descaecido, ¡cómo se añora el buen, viejo, natural y honrado pudor! En la costa provenzal encontrará lugares que sólo con mucho empeño podrá olvidar. Bandol, con sus playas de arena fina y calas, o "calanques", para decirlo con la expresión francesa de origen provenzal; Saint-Cyr-sur-Mer, también famosa por sus calas y con unos bosques y una cultura vitivinícola invaluable; Saint-Mandrier-sur-Mer, una cuasi isla que cierra la rada de Tolón, lugar otrora de merecido descanso para las galeras romanas, y hoy regocijo para necesitados, si no de una "descansada vida", más improbable hoy que en los tiempos de Fray Luis de León, al menos de un interludio a los afanes contemporáneos; La Seyne-sur-Mer, con su espléndida playa, poblada de palmeras, un lugar en el que el mar y montaña se asocian con rara armonía; en fin, mucho para ver y gozar en un radio de muy pocos kilómetros.

Un lugar aparte merece a Sanary-sur-Mer, pequeño puerto de pesca —como lo fue en su origen Saint Tropez—, lugar encantador que supo atraer antes de la Segunda Guerra Mundial a la flor y nata de la cultura europea. Aldous y María Huxley tuvieron casa allí, que vendieron sólo cuando ya se encontraron asentados para siempre en California. Alma Mahler y el gran Franz Werfel pasaron allí días críticos de sus vidas antes de conseguir partir, también para California, no sin antes pasar por Lourdes,

En el verano europeo, la Costa Provenzal es una buena opción frente a la muy concurrida Costa Azul. Lugares difíciles de olvidar como Bandol y Saint-Cyr-sur-Mer, o el puerto de Sanary-sur-Mer, donde en otras épocas se dieron cita artistas y escritores, convocan al placer de unas vacaciones en un paisaje de viñedos y olivares frente al Mediterráneo. Tierra adentro, los colores de la campiña provenzal evocan al gran Vincent van Gogh.



Calas, playas de arena fina y puertos en la costa provenzal. Desde estos lugares zarpan barcos hacia pequeñas islas cercanas o a los minifiordos de Tolón y Cassis.

FRANCIA: DESPUES DEL MUNDIAL, LA OTRA COSTA AZUL

Colores de Provenza

Paseando por Sanary-sur-Mer

Sanary-sur-Mer está ubicada a 55 km de Marsella, 12 km de Tolón y a una hora y media del aeropuerto Tolón-Hyeres. En este pueblo sobre el Mediterráneo se pueden practicar todo tipo de deportes náuticos y pesca de altura. Para viajeros más terrestres, se recomiendan las caminatas por la costanera o aprender cómo se juega a "la petanque" (bolos), el deporte preferido de los habitantes de la zona. Por la noche, música, teatro, danza y humor, y conciertos de jazz en el Teatro Galli. Para mayor información, desde París se puede llamar a la Maison de Tourisme Tel.: 94 74 01 04.

TIERRA ADENTRO

Si el viajero deja por un breve tiempo la costa y se interna en la Provenza continental —el "arrière pays" según la terminología local— descubrirá, un poco hacia el oeste, lugares difíciles de imaginar. Uno de ellos es Vacluse, elegida como residencia definitiva de muchos artistas, directores de cine, diseñadores, escritores, y miembros de la clase alta de varios países europeos más algunos excéntricos norteamericanos que heredaron, vía lectura, el amor por el paisaje provenzal.

Acercándose a Lourmarin se puede visitar la tumba de Albert Camus, muerto en un accidente automovilístico en la flor de la edad, hace casi medio siglo, y ahora restablecido en la fama en la medida en que su competidor, Jean Paul Sartre, desciende en la escala de

valores posmodernos. De paso, aconsejan los lugareños, habría que almorzar en el restaurant Olivier, propiedad de un artista cuyas acuarelas adornan las mesas a través de los respectivos menús.

No lejos está Ménerbes, el pueblo de Dora Maar, la amante de Picasso, posteriormente sustituida por Françoise Gilot, pero sin que el replazo le impidiera dejar huellas en la obra de este pintor, ahora convertido en punto de referencia ineludible de la pintura del siglo.

Un día cualquiera el viajero puede acercarse a la ciudadela escarpada de Lacoste, coronada por un

derruido castillo que alguna vez perteneciera al Marqués de Sade.

Otra referencia pictórica surge, aproximándose a Saint Rémis. Allí se pueden ver las impresionantes ruinas romanas de Glanum, y sobre todo, se puede visitar el monasterio de comienzos del siglo XIII, Saint-Paul-de-Mausole, que se transformó en hospital y en casa de convalecientes y donde el gran Vincent van Gogh pasó su último año de vida.

Las huellas de Van Gogh

En Saint-Rémis uno podrá tratar de olvidar y de consolarse de la in-

justa ecuación económica de la pintura, y sus valores y precios, antes y después de morir el artista. Lo hará, cabe asegurarlo, si almuerza en La France. Es un lugar en el que encontrará a un importante número de extrovertidos ciudadanos de la localidad, muy inclinados a las expansiones alcohólicas y a las canciones en "patois", el dialecto rural de la región, en el que hacen la transmisión oral de hazañas, y modestas perfidias, de los pícaros de la comarca.

En cualquiera de estos lugares, y en todos los otros de la Provenza, los domingos, y algún otro día de la semana, conviene tener la experiencia, luego inolvidable, del mercado de productos y frutos regionales. Desde las obvias "herbes de Provence", en increíble estado de fragancia, hasta los más sofisticados "nouritures terrestres", como hubiera expresado André Gide, aparecen envueltos con la gracia espontánea de una vida campestre que, en Francia y sobre todo en Provenza, se resiste, con tenacidad, a las mecánicas homogeneidades del supermercado y de la química industrial.



Campos sembrados de lavandas, trigo y girasoles. Colores y perspectivas de la pintura de Vincent van Gogh, quien vivió sus últimos años en esta región de Provenza.



Paisaje de la campiña provenzal. Es una foto, aunque parece una pintura de alguno de los grandes plásticos que eligieron estos lugares para sus obras.